

РЕЦЕНЗІЯ

на магістерську роботу Вялкової Ірини Миколаївни
«Відтворення термінів та запозичень в українському перекладі роману
Г. Мелвіля «Мобі Дік»»

Спеціальність: 035 Філологія Германські мови та літератури
(переклад включно), перша-англійська
Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Актуальність теми кваліфікаційної магістерської роботи і доцільність її розроблення. Актуальність дослідження визначається необхідністю детального аналізу особливостей відтворення термінів та запозичень у художньому тексті.

Якість проведеного дослідження. Зміст роботи відповідає темі дослідження. Магістрантка коректно визначила об'єкт та предмет дослідження. Не викликають заперечень основні структурні частини роботи, мета, завдання. На основі аналізу об'єкта дослідження, наукової розробки та інтерпретації автор доходить самостійних висновків.

Позитивні риси кваліфікаційної магістерської роботи. Магістерська робота добре структурована, методика релевантна поставленим завданням, авторка має достатню теоретичну підготовку у зазначеній області дослідження, чітко формулює цілі та завдання своєї магістерської розвідки. Магістерська робота є самостійною завершеною працею, яка характеризується достовірністю і обґрунтованістю висновків, що забезпечуються достатньою теоретичною базою.

Зауваження. У другому та третьому розділах доцільним було б виділили лексико-семантичні групи термінів та запозичень для подальшої їх характеристики за способом перекладу. Викладу матеріалу та висновкам до розділів бракує чіткості та логічності. У роботі наявні значні стилістичні вади, пунктуаційні помилки, технічні огріхи.

Практична значимість висновків і рекомендацій полягає у можливості їх використання в лекційних курсах зі стилістики англійської мови, теорії перекладу, у спеціальних курсах з художнього перекладу, у наукових дослідженнях студентів.

З огляду на вищезазначене вважаємо, що магістерська робота І.М. Вялкової «Відтворення термінів та запозичень в українському перекладі роману Г. Мелвіля «Мобі Дік»» заслуговує на позитивну оцінку.

Рецензент:

кандидат філологічних наук, доцент
кафедри англійської філології та лінгвістики
Сумського державного педагогічного
університету імені А.С.Макаренка



С. Ф. Алексенко